



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật Chúa Kitô Vua, A –26-11-2023

Cha Xứ

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Phone: (703) 894-7141

Email: pastor@cttdva.com

Cha Đặc Trách Giáo Họ

Lm. Vinh-Sơn Đinh Ngọc Thảo, O.P.

Phone: (703) 894-7975

Email: lavang@cttdva.com

Giờ Văn Phòng Của Cha Đặc Trách Giáo Họ

- Tại Gx. Thánh Veronica: 4pm-6:00pm mỗi thứ Sáu.
- Tại Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Địa Chỉ Liên Lạc

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang
C/o Gx. Các Thánh Tử Đạo Việt Nam
915 S. Wakefield St.
Arlington, VA 22204-3003

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

Ông Đình quốc Thịnh

Phone: (703) 489-0851

Email: dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU SINH HOẠT CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- **Việt Ngữ:** thứ Sáu 7:00-8:30pm
- **Đoàn TNTT:** thứ Bảy 3:00-4:30pm
- **Giáo Lý:** thứ Bảy 5:00-6:30pm
- **Hội CBMCG & CDM:** CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** CN tuần 2, 3:00-5:00pm
- **PT Cursillo:** CN tuần 3, 3:30-5:00pm
- **Đoàn LMTT:** thứ Sáu đầu tháng 7:00pm, thánh lễ & sinh hoạt

THÁNH LỄ

THỨ SÁU: 7:00 pm, tại phòng trailer JP2

THỨ BẢY: 7:00pm, lễ thay cho Chúa Nhật

CHÚA NHẬT: 2:00 pm & 7:00 pm

GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần

RỬA TỘI CHO TRẺ EM

Bí tích Rửa tội cho trẻ em được cử hành vào Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa. Xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ ít nhất trước 2 tuần để điền đơn và biết chi tiết.

HÔN PHỐI

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.

GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN

Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.

GIÁO LÝ DỰ TÒNG

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH

Xin liên lạc cha đặc trách giáo họ.

GIA NHẬP GIÁO HỌ

Xin quý vị điền ĐƠN XIN GIA NHẬP GIÁO HỌ có để dưới cuối nhà thờ hoặc từ trang mạng của giáo xứ và gửi lại cho văn phòng giáo họ.

CÁC ĐOÀN THỂ

- **Hiệp Sĩ Đoàn 16468:** Anh Nguyễn Phong (703) 587-7595
- **Hội Các Bà Mẹ Công Giáo:** Chị Nguyễn Thanh-Phương (571) 241-4538
- **Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:** Anh Lê Đình Khoa (703) 220-2456
- **Hội Con Đức Mẹ:** Chị Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451
- **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Thánh Linh:** Chị Trương Lệ Hằng (703) 508-0951
- **CĐ Đức Mẹ La-vang:** Chị Nguyễn Thương Thương (571) 216-1657
- **CĐ Anrê Trông:** Chị Nguyễn Trang (703) 655-4881
- **CĐ Hoan Ca:** anh Phạm Hấn - han_p@yahoo.com
- **Ban Việt Ngữ:** Anh Đặng Hồng Phước (571) 315-5023
- **Ban Giáo Lý:** Anh Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916
- **Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa:** Nguyễn Lan (571)217-2721
- **Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể:** Nguyễn P. Hinh: (571)230-5386
- **Ban Phòng Thánh:** Lê Thảo: (703)789-5995
- **Ban Giúp Lễ:** Cao Trí: (202)744-2363



Tin Mừng - Mt 25,31-46

✠Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu. ³¹ Khi ấy, Đức Giê-su nói với các môn đệ rằng : "Khi Con Người đến trong vinh quang của Người, có tất cả các thiên sứ theo hầu, bấy giờ Người sẽ ngự lên ngai vinh hiển của Người. ³² Các dân thiên hạ sẽ được tập hợp trước mặt Người, và Người sẽ tách biệt họ với nhau, như mục tử tách biệt chiên với dê. ³³ Người sẽ cho chiên đứng bên phải Người, còn dê ở bên trái. ³⁴ Bấy giờ Đức Vua sẽ phán cùng những người ở bên phải rằng : 'Nào những kẻ Cha Ta chúc phúc, hãy đến thừa hưởng Vương Quốc dọn sẵn cho các ngươi ngay từ thuở tạo thiên lập địa. ³⁵ Vì xưa Ta đói, các ngươi đã cho ăn ; Ta khát, các ngươi đã cho uống ; Ta là khách lạ, các ngươi đã tiếp rước ; ³⁶ Ta trần truồng, các ngươi đã cho mặc ; Ta đau yếu, các ngươi đã thăm viếng ; Ta ngồi tù, các ngươi đến hỏi han.' ³⁷ Bấy giờ những người công chính sẽ thưa rằng : 'Lạy Chúa, có bao giờ chúng con đã thấy Chúa đói mà cho ăn, khát mà cho uống ; ³⁸ có bao giờ đã thấy Chúa là khách lạ mà tiếp rước ; hoặc trần truồng mà cho mặc ? ³⁹ Có bao giờ chúng con đã thấy Chúa đau yếu hoặc ngồi tù, mà đến hỏi han đâu ?' ⁴⁰ Đức Vua sẽ đáp lại rằng : 'Ta bảo thật các ngươi : mỗi lần các ngươi làm như thế cho một trong những anh em bé nhỏ nhất của Ta đây, là các ngươi đã làm cho chính Ta vậy.' ⁴¹ Rồi Đức Vua sẽ phán cùng những người ở bên trái rằng : 'Quân bị nguyền rủa kia, đi đi cho khuất mắt Ta mà vào lửa đời đời, nơi dành sẵn cho tên Ác Quỷ và các sứ thần của nó. ⁴² Vì xưa Ta đói, các ngươi đã không cho ăn ; Ta khát, các ngươi đã không cho uống ; ⁴³ Ta là khách lạ, các ngươi đã không tiếp rước ; Ta trần truồng, các ngươi đã không cho mặc ; Ta đau yếu và ngồi tù, các ngươi đã chẳng thăm viếng.' ⁴⁴ Bấy giờ những người ấy cũng sẽ thưa rằng : 'Lạy Chúa, có bao giờ chúng con đã thấy Chúa đói, khát, hoặc là khách lạ, hoặc trần truồng, đau yếu hay ngồi tù, mà không phục vụ Chúa đâu ?' ⁴⁵ Bấy giờ Người sẽ đáp lại họ rằng : 'Ta bảo thật các ngươi : mỗi lần các ngươi không làm như thế cho một trong những người bé nhỏ nhất đây, là các ngươi đã không làm cho chính Ta vậy.' ⁴⁶ Thế là họ ra đi để chịu cực hình muôn kiếp, còn những người công chính ra đi để hưởng sự sống muôn đời."

VƯƠNG QUỐC TÌNH YÊU

- ĐTGM. Ngô quang Kiệt

Bài Tin Mừng hôm nay cho ta thấy nhiều sự thật quan trọng về kết cục của con người.

Sự thật thứ nhất là: thế giới này sẽ chấm dứt. Không có gì vĩnh cửu ở đời này. Mọi sự sẽ qua đi. Những gì được

coi là bền vững lâu dài rồi cũng tan thành cát bụi. Của cải, tài năng, công danh cũng sẽ trở thành hư vô. Cả đến con người cũ cũng không còn. Sau cùng mọi người bằng nhau và phải đến trước tòa Chúa để chịu phán xét.

Sự thật thứ hai là: mọi người sẽ bị xét xử. Tất cả mọi người sẽ tụ tập lại. Tất cả mọi người sẽ phải trả lời về những gì mình đã làm trong cuộc đời. Cuộc xét xử sẽ diễn ra công khai. Những trách nhiệm liên đới sẽ được sáng tỏ. Những liên hệ thầm kín sẽ được phơi bày. Nếu trên trần gian ta phải chứng kiến bất công thì tại phiên xử cuối cùng này sẽ có công bằng tuyệt đối. Chẳng ai có thể mua chuộc vị quan tòa tối cao, quyền uy và công bằng.

Sự thật thứ ba: sẽ có một vương quốc mới. Tuy nhiên kết thúc thế giới cũ không phải là chấm dứt tất cả. Chúa Giêsu tổng kết thế giới cũ để đưa nhân loại vào một thế giới mới. Thế giới không còn thời gian. Thế giới vĩnh cửu. Thế giới không còn đau khổ. Thế giới hạnh phúc tràn đầy. Vì Chúa sẽ thiết lập một vương quốc mới: vương quốc tình yêu. Cuộc xét xử chính là một cuộc tuyển lựa những công dân cho vương quốc mới. Vì là vương quốc tình yêu nên chỉ những ai có tình yêu mới được vào. Luật lệ trong vương quốc mới chỉ có một luật duy nhất: luật tình yêu. Việc cai trị cũng chỉ theo một nguyên tắc duy nhất: tình yêu. Chúa Giêsu trở thành Vua Tình Yêu.

Sự thật thứ bốn: đời này là cơ hội duy nhất. Thế giới mới và vương quốc mới không phải bất ngờ mà có, nhưng được xây dựng ngay từ đời này. Đời này tuy chóng qua nhưng là cơ hội để ta xây dựng vương quốc mới. Những ai có lòng yêu thương anh em, đặc biệt những anh em nghèo khổ, bé mọn, sẽ được tuyển chọn vào Nước Trời. Đời này ngắn ngủi nhưng lại là cơ hội duy nhất. Hết đời này sẽ không còn cơ hội nữa. Sẽ đi đến chung cuộc. Vì thế ta phải vội vàng mau mắn thực hành giới luật yêu thương, kéo không kịp.

Với dụ ngôn ngày phán xét cuối cùng, Chúa Giêsu đã tỏ lộ cho ta hết những bí mật của vận mạng thế giới. Và chỉ vẽ cho ta con đường để được nhận vào Nước Chúa: thực hành yêu thương bằng những việc làm cụ thể. Cho người đói ăn. Cho người khát uống. Cho người rách rưới ăn mặc. Thăm viếng người đau yếu và kẻ tù đầy. Đây là những việc vừa tầm tay mọi người. Ai cũng có thể làm được. Ai cũng có điều kiện để làm.

Lạy Chúa Giêsu Vua Tình Yêu, xin cho con biết thực hành yêu thương, để được nhận vào Nước Chúa. Amen.

GỢI Ý CHIA SẺ

- 1- Dụ ngôn ngày phán xét cuối cùng cho thấy những sự thật nào?
- 2- Ta có thể làm chủ vận mạng mình được không?
- 3- Điều kiện để được vào Nước Chúa có khó khăn gì không?
- 4- Nếu mọi người đều thực hiện Lời Chúa, bạn nghĩ thế giới này sẽ như thế nào? Có trở thành vương quốc của Chúa được không?

LỊCH PHỤNG VỤ

26/11 Chúa Nhật Chúa Kitô Vua

27/11 Thứ Hai mùa thường niên

28/11 Thứ Ba mùa thường niên

29/11 Thứ Tư mùa thường niên

30/11 Thứ Năm lễ thánh Anrê Tông Đồ, lễ kính

01/12 Thứ Sáu mùa thường niên

02/12 Thứ Bảy mùa thường niên

03/12 Chúa Nhật I Mùa Vọng

TIỀN THU

Tiền rở trong thánh lễ: \$3,294

2nd Collection – Retirement for Religious: \$54

2nd Collection – Human Development Fund: \$468

2nd Collection – Development funds: \$911

Bảo trợ HCT2024: \$3,200

Ủng Hộ HCT2024: \$1,300

Gian Hàng HCT2024: \$1,000

Bán đồ ăn (BTC): \$1,462

Quảng cáo: \$850



CÁC EM HỌC SINH LỚP VIỆT NGŨ, GIÁO LÝ VÀ ĐOÀN TNTT SẼ ĐI HỌC TRỞ LẠI VÀO CUỐI TUẦN TỚI 1 & 2 THÁNG 12. Khi các em lớp giáo lý đi học trở lại vào thứ Bảy, 2 tháng 12, các em sẽ xưng tội Mùa Vọng để chuẩn bị mừng lễ Giáng Sinh. Xin quý phụ huynh nhắc nhở và giúp các em chuẩn bị xét mình trước ở nhà. Xin cảm ơn sự cộng tác của quý phụ huynh.



LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM, LỄ TRỌNG BUỘC, được cử hành vào tối thứ Sáu, ngày 8 tháng 12, lúc 9:00 giờ tối.

TĨNH TÂM MÙA VỌNG, sẽ được tổ chức vào **thứ Hai ngày 11 tháng 12, 2023,** do **cha Matthêu Nguyễn Khắc Hy, P.S.S. hướng dẫn.** Giảng tĩnh tâm sẽ bắt đầu lúc 7 giờ tối, sau đó có các cha ngồi tòa giải tội. Xin kính mời quý cộng đoàn thu xếp thời giờ đến tham dự buổi tĩnh tâm và dọn mình mừng lễ Giáng Sinh.



LỄ THÁNH GIA THẤT – KỶ NIỆM NHỮNG CẶP VỢ CHỒNG MỪNG 25, 30, 40, 50, 60 NĂM THÀNH HÔN, sẽ được cử hành vào Chúa Nhật, ngày 31 tháng 12, trong thánh lễ 2 giờ trưa. Những cặp vợ chồng có những năm kỷ niệm hôn phối nói trên, nếu muốn tham dự vào dịp mừng kỷ niệm đặc biệt này thì xin liên lạc với cha đặc trách giáo họ, và cho biết tên, ngày, năm cưới, để việc chuẩn bị được chu đáo.

ĐẠI HỘI THÁNH CA GIÁNG SINH MIỀN ĐÔNG LẦN IV, được tổ chức tại **Gx. Lòng Chúa Thương Xót,** 6667 Chester Ave, Philadelphia, PA. Ngày 10

tháng 12 năm 2023. Trưởng Ban Thánh Nhạc Miền Đông, anh Nguyễn Vọng Sinh, có gửi thư kính mời các ca đoàn tham dự. Cha khuyến khích các anh chị trong các ca đoàn của giáo họ cố gắng tham dự sinh hoạt hằng năm này của miền, để nói lên sự liên đới và chia sẻ trong mục vụ thánh nhạc. Chi tiết của chương trình, xin coi điện thư gửi cho các anh chị ca trưởng của các ca đoàn.

tháng 12 năm 2023. Trưởng Ban Thánh Nhạc Miền Đông, anh Nguyễn Vọng Sinh, có gửi thư kính mời các ca đoàn tham dự. Cha khuyến khích các anh chị trong các ca đoàn của giáo họ cố gắng tham dự sinh hoạt hằng năm này của miền, để nói lên sự liên đới và chia sẻ trong mục vụ thánh nhạc. Chi tiết của chương trình, xin coi điện thư gửi cho các anh chị ca trưởng của các ca đoàn.



XỔ SỐ GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN GIÁO HỌ. Xin cộng đoàn tiếp tục mua ủng hộ vé số và gửi về cho giáo họ, dùng phong bì kèm theo, rồi bỏ vào rổ xin tiền trong các thánh lễ hoặc qua bưu điện. Nhớ dán phong bì và không cần dán tem. Xin cảm ơn sự quảng đại của quý vị.

Những gia đình nào chưa nhận được thư và vé số thì xin liên lạc với cha đặc trách hoặc các anh chị trong Ban Thường Vụ, Tài Chánh, để cập nhập danh sách và nhận thư và vé số. Xin cảm ơn sự quảng đại của quý vị.

KÊU GỌI BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024. Xin các hội đoàn, ban ngành, đoàn thể, và cá nhân nào quen biết các cơ sở thương mại, văn phòng dịch vụ, thì xin giới thiệu HCT và kêu gọi bảo trợ, ủng hộ, quảng cáo tại HCT 2024. Ban Tổ Chức đã chuẩn bị sẵn những gói bảo trợ (sponsor packages) để cho các nhà bảo trợ lựa chọn. Ngoài việc bảo trợ mua vé số, quảng cáo, quý vị có thể **bảo trợ cho các ca sĩ** với những ai yêu thích âm nhạc. Những ai muốn bảo trợ xin liên lạc với các anh chị trong Ban Thường Vụ của giáo họ.

DANH SÁCH BẢO TRỢ HỘI CHỢ TẾT 2024: XUÂN ĐOÀN VIÊN: Today's Mortgage – Tony Ta • Pearson Smith Realty – Bùi Tuyết • Phở-Nomenal • Nha Sĩ Able Phan & Associates • Lucent Dendal • Phở Dương • Phở Dulles 75 • NTN Travel Tour • Anthem BCBS(Elevance Health) • Bill Page Toyota • Eden Homecare Center • DL Far East Corp •
Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý vị!

BÀI GIÁO LÝ CỦA ĐTC: CON NGƯỜI NGÀY NAY VẪN CẦN PHÚC ÂM, CẦN GẶP GỠ CHÚA GIÊSU

Trong bài giáo lý tại buổi tiếp kiến chung sáng thứ Tư ngày 15/11/2023, Đức Thánh Cha nói rằng "Tin Mừng cũng đang được chờ đợi ngày nay: con người ngày nay cũng như con người ở mọi thời đại đều cần Tin Mừng, ngay cả nền văn minh của sự hoài nghi được lập trình và của tính thế tục được thể chế hóa cũng cần Tin Mừng; thật vậy, đặc biệt là một xã hội không quan tâm đến ý nghĩa tôn giáo, cũng cần Chúa Giêsu. Đây là thời điểm thuận lợi cho việc loan báo Chúa Giêsu". **Vatican News**

Tin Mừng Thánh Luca (2,8-11): Trong vùng ấy, có những người chăn chiên sống ngoài đồng và thức đêm

canh giữ đàn vật. Bỗng sứ thần Chúa đứng bên họ, và vinh quang của Chúa chiếu toả chung quanh, khiến họ kinh khiếp hãi hùng. Nhưng sứ thần bảo họ: "Anh em đừng sợ. Nay tôi báo cho anh em một tin mừng trọng đại, cũng là tin mừng cho toàn dân: Hôm nay, một Đấng Cứu Độ đã sinh ra cho anh em trong thành vua Đavít, Người là Đấng Kitô Đức Chúa.

Loan báo Chúa Giêsu như thế nào? Anh chị em thân mến chào anh chị em! Sau khi gặp gỡ một số chứng nhân của việc loan báo Tin Mừng, tôi đề nghị tóm tắt chu kỳ giáo lý về lòng nhiệt thành tông đồ này trong bốn điểm, theo cảm hứng từ Tông huấn *Evangelii gaudium*, tài liệu mà vào tháng này sẽ tròn 10 năm được ban hành. Điểm đầu tiên mà chúng ta suy tư hôm nay đó là về thái độ cốt yếu của việc loan báo Tin Mừng, đó là *niềm vui*. Sứ điệp Kitô giáo, như chúng ta đã nghe từ những lời thiên thần nói với các mục đồng, là lời loan báo "tin vui trọng đại" (Lc 2,10). Lý do là gì? Có phải là một tin vui, một bất ngờ, hay một sự kiện tốt đẹp? Còn lớn lao hơn thế rất nhiều, đó là một Người: là Chúa Giêsu! Chúa Giêsu là niềm vui. Người là Thiên Chúa làm người đã đến với chúng ta. Do đó, anh chị em thân mến, vấn đề không phải là *có nên* loan báo Tin Mừng hay không, mà là *công bố như thế nào*, và "cách thể" công bố này chính là niềm vui. Hoặc chúng ta loan báo Chúa Giêsu cách vui tươi hoặc chúng ta không loan báo, bởi vì một cách loan báo khác thì không có khả năng mang đến sự thực về Chúa Giêsu.

Phúc Âm không phải là một ý thức hệ, nhưng là một lời loan báo, một lời loan báo niềm vui

Đây là lý do tại sao một Kitô hữu bất mãn, một Kitô hữu buồn bã, một Kitô hữu không hài lòng hoặc thậm chí tệ hơn là phẫn nộ và bực bội thì không đáng tin cậy. Người này sẽ nói về Chúa Giêsu nhưng sẽ không ai tin người này! Có lần một người nói với tôi khi nói về những Kitô hữu này: "Nhưng họ là những Kitô hữu có bộ mặt lạnh lùng!", nghĩa là, họ không diễn đạt bất cứ điều gì, họ là như vậy, nhưng niềm vui là điều cần thiết. Điều cần thiết là phải theo dõi cảm xúc của chúng ta. Việc chúng ta rao giảng Tin Mừng cách nhưng không, vô vị lợi, xuất phát từ sự sung mãn, chứ không phải do áp lực của sự thiếu thốn. Và khi chúng ta rao giảng Tin Mừng dựa trên các ý thức hệ, đây không phải là rao giảng Tin Mừng. Tin Mừng không phải là một ý thức hệ: Tin Mừng là một lời loan báo, một lời loan báo niềm vui. Tất cả các ý thức hệ đều lạnh lùng. Tin Mừng mang hơi ấm của niềm vui. Các ý thức hệ không biết mỉm cười, Tin Mừng là một nụ cười, khiến bạn mỉm cười bởi vì Tin Mừng chạm đến tâm hồn bạn.

Cuộc gặp gỡ với Chúa Giêsu luôn mang lại niềm vui.

Nếu sự ra đời của Chúa Giêsu, trong lịch sử cũng như trong cuộc sống, là khởi đầu của niềm vui, anh chị em hãy nghĩ về những gì đã xảy ra với các môn đệ trên đường Emmaus, những người không thể tin vì vui mừng, và rồi những người khác, các môn đệ ở cùng nhau, khi Chúa Giêsu đi đến Nhà Tiệc Ly, không thể tin bởi vui mừng. Niềm vui có Chúa

Giêsu phục sinh. Cuộc gặp gỡ với Chúa Giêsu luôn mang lại cho bạn niềm vui và nếu điều này không xảy ra với bạn thì đó không phải là cuộc gặp gỡ thực sự với Chúa Giêsu.

Những người đầu tiên cần được loan báo Tin Mừng chính là chúng ta. Và sự kiện Emmaus nói với chúng ta rằng *những người đầu tiên phải được loan báo Tin Mừng chính là các môn đệ*, những người *đầu tiên cần được loan báo Tin Mừng chính là chúng ta*. Điều này rất quan trọng.

Con người ngày nay, cũng như con người ở mọi thời đại, đều cần Tin Mừng. Bị chìm đắm trong bầu không khí vội vã và hỗn loạn của ngày nay, chúng ta cũng có thể thấy mình đang sống đức tin với một ý thức từ bỏ tinh tế, bị thuyết phục rằng Tin Mừng không còn được nghe nữa và không còn đáng để chúng ta dẫn thân loan báo nữa. Chúng ta thậm chí có thể bị cám dỗ bởi ý tưởng để "người khác" đi theo con đường riêng của họ. Ngược lại, đây chính là thời điểm để trở lại với Tin Mừng để khám phá ra rằng Chúa Kitô "luôn trẻ trung và là nguồn mạch không ngừng mới mẻ" (*Evangelii gaudium*, 11).

Vì vậy, giống như hai môn đệ đi Emmaus, chúng ta trở lại cuộc sống thường nhật với lòng nhiệt thành của một người đã tìm được kho báu: hai môn đệ này vui mừng bởi vì đã gặp được Chúa và Người đã thay đổi cuộc đời họ. Và chúng ta khám phá ra rằng nhân loại có biết bao anh chị em đang chờ đợi một lời hy vọng. Tin Mừng cũng đang được chờ đợi ngày nay: con người ngày nay cũng như con người ở mọi thời đại đều cần Tin Mừng, ngay cả nền văn minh của sự hoài nghi được lập trình và của tính thể tục được thể chế hóa cũng cần Tin Mừng; thật vậy, đặc biệt là một xã hội không quan tâm đến ý nghĩa tôn giáo, cũng cần Chúa Giêsu. Đây là thời điểm thuận lợi cho việc loan báo Chúa Giêsu. Vì vậy tôi muốn nói với mọi người một lần nữa: "Niềm vui Tin Mừng tràn ngập tâm hồn và toàn bộ cuộc sống của những ai gặp gỡ Chúa Giêsu. Những người đón nhận ơn cứu độ Người mang lại thì được giải thoát khỏi tội lỗi, buồn phiền, sự trống rỗng nội tâm, sự đơn độc. Với Chúa Giêsu Kitô, niềm vui luôn được sinh ra và tái sinh. [...]"

Canh tân cuộc gặp gỡ cá nhân với Chúa. Chúng ta đừng quên điều này. Và nếu có ai trong chúng ta không cảm nhận được niềm vui này, hãy tự hỏi mình đã tìm thấy Chúa Giêsu chưa. Một niềm vui nội tâm. Tin Mừng luôn đi trên con đường của niềm vui, đó là lời loan báo vĩ đại. Tôi mời gọi mọi Kitô hữu, dù ở bất cứ đâu, hãy canh tân cuộc gặp gỡ cá nhân của mình với Chúa Giêsu Kitô ngay hôm nay (*ibid.*, 1.3). Mỗi người chúng ta hôm nay nên dành một chút thời gian và suy nghĩ: "Lạy Chúa Giêsu, Chúa ở trong con: Con muốn gặp Chúa mỗi ngày. Chúa là một Con Người, không phải là một ý tưởng; Chúa là người bạn đồng hành trên cuộc hành trình, không phải là một chương trình. Chúa là Tình yêu giải quyết được nhiều vấn đề. Chúa là khởi đầu việc rao giảng Tin Mừng. Lạy Chúa Giêsu, Chúa là nguồn vui". Amen.

CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI

ĐAU YẾU: Xin cộng đoàn cùng hiệp lời cầu nguyện cho những người có tên trong danh sách dưới đây. Ông Cổ Trần Văn Lễ • Thầy Phạm Minh Kiên • Võ Văn Năm • Nguyễn Thuận • Nguyễn Thị Liêm • Nguyễn Xuân Mai Phương • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Trần Bích Thảo • Trần Thị Minh Thoa • Trương Thị Ngọc Liên • C. Phạm Nguyễn Tuấn • Bùi Phi Diễm • C. Nguyễn Bình-Thanh

CÁC Ý LỄ XIN TRONG TUẦN

Thánh lễ thứ Bảy, 25/11, 7PM

- Theresa Đỗ Thị Hương
- Xin ơn mạnh khỏe bình an cho ba mẹ, gia đình và người thân (Diễm & Linh Hương)
- Xin ơn bình an cho công việc làm
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ Maria
- Teresa Văn
- Giuse Lê Văn Cam (Châu & Thúy)
- Maria Nguyễn Thị Sen (Châu & Thúy)
- Xin tạ ơn (Châu & Thúy)
- Xin tạ ơn (Phương & Thanh)
- LH Maria Trần Thị Thu Ba
- LH Maria Trần Thị Thanh Tuyền
- LH Giuse Trần Quốc Việt
- Các linh hồn
- LH Anna và Phêrô
- LH các thân bằng quyến thuộc
- LH chị Kim Anh
- Cầu bình an cho gia đình
- Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ vì bao ơn lành đã ban cho gia đình.
- Cầu cho hòa bình thế giới
- Cầu cho hòa bình ở Ukraine và Palestine
- Cầu cho các thai nhi

- LH anh Trí và Soarachit
- Linh hồn Trần Quốc Lãm (Kim Anh)
- Linh hồn La Trắc Sanh (Nguyễn Hân)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Angenla Trần Thị Sang (gia đình)
- Maria Trần Thị An (gia đình)
- Mácta Trần Thị Nhàn (gia đình)
- Các linh hồn
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Mácta Nguyễn Thị Ngân (Phạm Thị Khương)
- Ông bà Huệ xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Mácta Nguyễn Thị Ngân (Phạm T. Khương)
- Ông bà Huệ xin tạ ơn và xin ơn bình an
- Christ Nguyễn Trần Thiên Phước
- Linh hồn Trần Quốc Lãm (T. Thị Kim Anh)
- Linh hồn La Trắc Sanh (Nguyễn Hân)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận
- Phêrô Võ Kim Long (gia đình)
- Cecilia Võ Thị Tuyết Nga (gia đình)
- Angenla Trần Thị Sang (gia đình)
- Maria Trần Thị An (gia đình)
- Mácta Trần Thị Nhàn (gia đình)
- Các linh hồn
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tố
- Maria Nguyễn Thị Chuyền (Thúy Ngọc)

Thánh lễ Chúa Nhật, 26/11, 2PM

- Phêrô Võ Tấn Hương
- Các linh mục đã qua đời (ÔB. Nguyễn Phạm)
- Antôn Lê Thành Nhuận lễ giốc
- Phêrô Nguyễn Văn Lại (Nguyen Michael)
- Linh hồn Trần Quốc Lãm (Kim Anh)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (Tài)
- Micae Nguyễn Duệ (Lê Phương)
- Têrêsa bà Cố (gia đình)
- Các linh hồn ông bà nội ngoại (Ngọc Liên)

- Các linh hồn cha mẹ hai bên (Ngọc Liên)
- Các LH trong gia đình nội ngoại (Ngọc Liên)
- Maria Nguyễn Thị A (Đoàn Hào)
- Linh hồn Trần Anh Thư (Kim Loan)
- Giuse Nguyễn Đức Nhuận (Kim Loan)
- Maria Trần Nhung
- Tuấn - Thanh xin cho gia đình con gái đến với Chúa và Mẹ
- Maria Nguyễn Thị Bích Hồng (J. Dương)
- Louis Gonzaga Nguyễn Anh Tấn (Bạn KSU)
- Dusch Lester (Dusch Lê)
- Các linh hồn nội ngoại (Vũ Thị Tuyết)
- Lucia Nguyễn Thị Hằng (Nguyễn Văn)
- Phanxico Đoàn Văn Ninh (Nguyễn Văn)
- Inhaxio Đoàn Văn Tự (Nguyễn Văn)
- Maria Nguyễn Thị Lộc (Nguyễn Văn)
- Maria Nguyễn Thị Vững (Nguyễn Văn)
- Gioan Baotixita Nguyễn Đình Cường
- Maria Bùi Thị Cậy (Nguyễn Văn)
- Micae Nguyễn Văn Hiến (Nguyễn Văn)
- Phêrô Cao Văn Túu (Nguyễn Văn)
- Maria Nguyễn Thị Đích (Nguyễn Văn)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (Nguyễn Văn)
- Têrêsa Trần Thị Mỹ Hòa (Nguyễn Văn)
- Têrêsa Nguyễn Thị Quý (Nguyễn Văn)
- Các LH thân nhân và ân nhân (N. Văn)
- Các đẳng linh hồn (Nguyễn Văn)
- Maria Nguyễn Kiều Miên (gđ. Quan Lien)
- Các hiệp sĩ và thân nhân đã qua đời (HSD)
- Linh hồn Lư Kim Phụng (Thanh Lâm)

Thánh lễ Chúa Nhật, 26/11, 7PM

- Giuse Vũ Gia Chí
- Phêrô Lâm Vĩnh Hưng (Nguyễn Riêng)
- LH Phêrô Trần Ngọc Thực
- Các linh hồn
- Các LH tổ tiên, ông bà nội ngoại (TC Sang)
- Ông Nguyễn Văn Đôn và bà Lê Thị Sâm lễ giốc (Nguyễn Trà)



NTN TRAVEL & TOURS CORP.

HUỶNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntnttravelwas@yahoo.com

ENAGIC Distributor USA/Global
KENGEN K-8 MÁY TRỢ GIÚP SỨC KHỎE



Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống 100% làm tại Nhật
Nhận bảo trì máy KANGEN (Elean, thay bộ lọc thông minh)

Happy Birthday

NHẬN ĐẶT BÁNH SINH NHẬT
Jean Pierre's French Cakes
Call or Text: 703-598-5645

Member of Northern Virginia Association of Realtors
Commercial - Residential - Leasing

lpt realty

Contact: **747-Cao-Hùng**
747-226-4864

2005 Moseley Real Estate School
Email: 747CaoHung@gmail.com
<https://CaoHung.LPTRealty.com>

Cao Hùng
Real Estate Agent
Lic.#: 0225095642



Mi Mi
Mobile Opticians
Cao Eyeglass Services, LLC

Opticians Mobile Services:
Fulfill doctor prescription for your eyeglasses/contact lenses
Repair, alignment, & trouble shooting eyewear issues

Your eye exam prescription needed
-Setting up convenience date and time with opticians
-Personalize appointment only

Contact Mi Mi at **703-378-2270** SCAN ME




Elysha Dinh, MD
Pain Medicine

Bác sĩ chuyên khoa chữa trị:

- Đau cổ
- Đau lưng
- Đau khớp
- Đau, nhức, tê cơ bắp và tay chân

INTERNATIONAL SPINE PAIN & PERFORMANCE CENTER
Isppcenter.com

1635 N George Mason Dr.
Suite 180
Arlington, VA 22205
Phone: (703) 718-4282
Fax: (703) 888-1824

2021 K St. NW
Suite 615
Washington, DC 20006
Phone: (202) 808-8295
Fax: (202) 808-8296



PEARSON SMITH REALTY

TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031
Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com

ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường
Điện thoại: 571-290-8522

KC BARBERSHOP

& Family Hairstyle

3065-S Centreville Road
Herndon, VA 20171
571 376 5657

Mon - Fri : 9:00am - 7:00pm
Sat : 9:00am - 5:00pm
Sun : 10:00am - 4:00pm

BÁNH MÌ KIM LAN

VIETNAMESE SANDWICHES

13973 Metrotech Drive, Chantilly, VA 20151

(cùng dãy Phố 102) 703-488-6000

MON-SAT: 10am-8pm

SUN: 10am-7pm

TUE: CLOSED

ANH VU

REALTOR® | ABR® Certified
Military Relocation Professional (MRP)
Licensed in the Commonwealth of Virginia



Better Homes and Gardens Real Estate PREMIER

e | anhvurealtor82@gmail.com

p | 703-989-0739

w | www.anhvurealtor.com



- Chuyên viên mua bán, đầu tư bất động sản (residential & commercial) vùng Virginia, DC, Maryland
- Tận tâm, trung thực, uy tín và có kinh nghiệm về thương lượng đem về lợi nhuận và quyền lợi tốt nhất cho khách hàng.



TN BEAUTY SALON

13643 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

571-267-0937

<https://tnbeautysalonchantilly.com/>



SERVICES

HAIRCUT
STYLE
PERMS & RELAXES
COMBO PACKAGE
COLOR
FACIAL
MAKEUP
WAXING

BUSINESS HOURS

Mon - Fri: 10:00 am - 8:00 pm
Saturday: 10:00 am - 7:00 pm
Sunday: 10:00 am - 6:00 pm

VANB, LLC

Vanna Bui, CPA



TAXES | ACCOUNTING | BOOKKEEPING

vannabuicpa@gmail.com Tel: (571) 480-0380



HANDYMAN



Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn
Call or Text: 571-523-7907

Sisters Adorers of the Holy Cross
Đông Mên Thánh Giá Đà Lạt

CHILD CARE CENTER

Preschool for Ages 2-5
10917 Maritta Court • Fairfax, VA 22030
(703) 591-0862
Open: 7:30AM - 6:00PM • Monday - Friday



Khanh Phan | General Contractor
Residential, Commercial, Architectural
Engineering & Design
Phone: 571-278-5914
Email: Phan_Construction@yahoo.com
Web: www.phanconstruction.com
LICENSED | BONDED | INSURED

ĐÈ 7 MÓN
ĐÈ NGON CUỐI TUẦN
Pick up at Bánh Mỳ Kim Lan
(Free delivery with order of
2 trays or more)
571-423-7127

DỊCH VỤ MÀI DAO

(Knives Sharpening Services)

Giúp gây quỹ phát triển giáo họ Đức Mẹ La-Vang. Chúa Nhật đi lễ mang dao theo. Tuần sau nhận dao lại.

Cho biết tên & số điện thoại để liên lạc.
Bình thường tính theo chiều dài của dao, 1" là \$2, hoặc tùy theo lòng hảo tâm của quý vị.

Xin liên lạc anh Cảnh: 571-283-5242
Chi phiếu xin đề Giáo Họ La-Vang (LOL)

STONE RIDGE BARBERSHOP

Cần thợ gấp
Xin liên lạc (703) 327-3124

42020 Village Center Plaza #110
Stone Ridge, VA 20105

BASEMENT CHO THUÊ

Vùng Aldie - Loudoun County
Basement diện tích 2,200 square feet cho thuê
Một phòng ngủ, một phòng tắm, có lối đi riêng...
Giá Thuê: \$900/tháng, bao điện, nước.

Xin liên lạc: Như Trần
(919) 491-2692



Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534



TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- ♦ Bảo hiểm nhân thọ
- ♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
- ♦ Kế hoạch nghỉ hưu
- ♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policy contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English. In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail. Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chi tiết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dung chính thức.

To you about Life Insurance is to be farsighted.
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

- WE PROVIDE:**
- ♦ Life Insurance
 - ♦ College Funding Options
 - ♦ Retirement Services
 - ♦ Long Term Care

"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."

(Is 41: 10)

Pray and Go



DẠY LÁI XE

* Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987

* Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

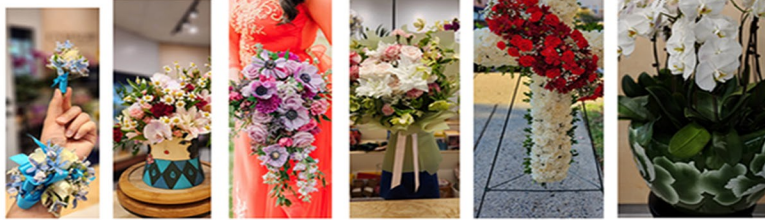
Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

CYMNOW
flowers

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW

Jen Dinh, M.A. PSYCH.
Certified Life & Relationship Coach
Coach | Speaker | Author

• 1:1 Coaching • Online Course • Group Coaching

www.jendinh.com | jen@jendinh.com
@jendinhlifecoach

AS SEEN ON FOX, NBC, CBS

Thạc Sĩ Tâm Lý & Khai Vấn Jen Dinh
Chuyên khai vấn tâm lý phụ nữ

Khi cảm thấy phiền lòng, bế tắc, bất hạnh, bi quan, thậm chí đau khổ trước cuộc sống nhiều biến động, không chắc chắn, phức tạp, mơ hồ và khát khao tìm lại chốn bình yên, nhưng bạn không biết bắt đầu từ đâu? Awaken Happiness Coaching là nơi giúp phụ nữ lấy lại sự tự tin, khám phá tiềm lực phát triển bản thân, thông qua các khoá học online, những buổi online coaching 1:1 hoặc coaching nhóm.

Jen sẽ dẫn dắt, đồng hành và giúp bạn cân bằng cảm xúc nội tâm, tự tin, lạc quan, tìm về với cuộc sống an yên như mong muốn.

Nếu bạn mệt mỏi vì cảm thấy bế tắc, hãy liên lạc với Jen qua email để cùng chia sẻ, khai vấn: JEN@JENDINH.COM

www.jendinh.com/vn



Kelvin Vinh Nguyen

Chuyên viên tư vấn bất động sản cho đội

Tyler Nguyen & Associates
Brokered by eXp Realty

✉ Kelvin@TeamTylerNguyen.com

📞 540.999.VINH (8464)

Chuyên cung cấp các dịch vụ liên quan đến bất động sản, bao gồm mua, bán, và cho thuê nhà trong vùng VA, MD, DC.

SUPREME THAI BISTRO

BEST THAI FOOD IN TOWN

5% OFF FOR YOU WHEN MENTION FROM
GIAO HO DUC ME LA VANG!

📞 703 - 488 - 9829

🌐 ONLINE ORDER: SUPREME THAI BISTRO.COM/ORDER

📍 13971 METROTECH DR. CHANTILLY VA 20151



703-536-2288

6168 Arlington Blvd
Falls Church, VA

Kính Mời

Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans
Ăn tại nhà hàng hay mang đi



RESTAURANT

Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150

Tel: 703-569-0303

Monday-Sunday: 10am - 10:00pm
Saigoncityrestaurant.com

NV
NAM VIET

ACCOUNTING & TAX SERVICES
6828 Commerce Street, Suite G1
Springfield, VA 22150
(703) 688-3306 (Office)
(703) 688-2777 (Cell)

Authorized
IRS e-file
Provider

CHUYÊN VIÊN THUẾ VỤ NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM, ĐAM NHẬN CÁC DỊCH VỤ:

- Khai thuế liên bang và 50 tiểu bang cho các loại thuế cá nhân.
- Khai thuế cho các tiểu thương mại: Nail salon, hair salon, nhà hàng...
- Xem lại hồ sơ thuế trong những năm vừa qua nhằm giúp thân chủ lấy thêm tiền refund.
- Tham khảo chương trình giảm thuế.
- Đại diện thân chủ trước IRS.
- Phục vụ tận tâm, uy tín, bảo mật, lệ phí nhẹ nhàng cho thân chủ và tiểu thương mại.

- Làm Payroll trả lương cho nhân viên (W-2).
- Làm Form 1099-NEC cho thợ làm nail và contractor.
- Cố vấn mở tiệm, giúp đăng ký business license và tư vấn cách giảm thuế.

[HTTP://WWW.NVPROFESSIONAL.COM](http://WWW.NVPROFESSIONAL.COM)

VNC
EXPRESS
VIETNAM CARGO

Chi nhánh Maryland

📍 620 Hungerford dr. Suite 16, Rockville, MD 20850

📞 (301) 778 - 1016

Chi nhánh Virginia

📍 6500 Arlington Blvd, Suite 102A, Falls Church, VA 22042

📞 (571) 378 - 1389

Email: vncargoexpress@gmail.com

NHẬN CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

YEN HUYNH, MBA
440-785-5539

Yen Huynh, MBA
Registered Representative
Northern Virginia General Office
8075 Leesburg Pike, Suite 400 | Vienna, VA 22182
www.newyorklife.com/agent/yhuynh01



Bảo vệ Gia đình
Tiết kiệm cho Tương Lai
& Bảo hiểm Sức khỏe
Long-term Care



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CÂY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THỤ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

Genesis Assurance Center

Auto - Home - Life - Health - Commercial Insurance

STEVE (LOC) DANG

PRINCIPAL

571-354-1015 (Cell)

703-536-4001 Ext. 102 (Office)

276-595-1954 (Fax)

DSTEVE@GACINSURE.COM

7700 LITTLE RIVER TPKE, SUITE 504
ANNANDALE, VA22003

Income Thấp, Không có Insurance
Tại Genesis Assurance Center bạn có thể:

Obamacare

- Premium Health Insurance
- Dành cho income thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ miễn phí

Medicare

- Miễn phí bảo hiểm không chi phí có thể có sẵn
- Cơ hội để bạn thực hiện thay đổi quan trọng chăm sóc sức khỏe
- Dịch vụ được hỗ trợ miễn phí

Ngoài ra chúng tôi còn cung cấp các loại bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance) như:

- College Funding (Quỹ Đại Học)
- Retirement Plan (Quỹ Hưu Trì)
- Permanent Life Insurance (Bảo hiểm trọn đời)
- Accelerated Living Benefits (Bảo hiểm cuộc sống an nhân)

Được Phục Vụ Quý Khách là niềm vinh hạnh của chúng tôi.

YOUR REFERRALS ARE GREATLY APPRECIATED



PHỞ DULLES 75

Authentic Vietnamese Restaurant

Dulles Park Shopping Center

1058 Elden Street

Herndon, VA 20170

(703) 467-2060

Mon-Sat: 10:30AM - 8:00 PM

Sun: 10:30AM - 8:00 PM

http://www.phodulles75.com

PHO 102

13965 Metrotech Dr. Chantilly, VA 20151

(Sully Place Shopping Center)

Mon-Sun: 11am-8pm

(703) 502-4746



Let's ride together.



→ Chọn Phong Toyota vì chúng tôi:

- Có rất nhiều Good Deals
- Tận tình giúp đỡ những người Việt Nam không biết tiếng Anh
- Giúp đỡ những người không có Good Credit
- Giúp đỡ Khách hàng mua xe lần đầu tiên

Quý khách nào có nhu cầu mua/bán xe cũ hoặc mới xin hãy đến với Phong Toyota

CALL/TEXT 571-385-8779

Ourisman Fairfax Toyota
10287 FAIRFAX BLVD.
FAIRFAX VA 22030

Phong Tran

FACEBOOK.COM/PHONGTOYOTA

Không cần đi đâu xa
Khi đã có Phong Toyota



New Tek Studio
by
Hiếu Nguyễn

571-278-0771

www.newtekphoto.com



The best bubble tea

6920 Braddock Road, Ste A
Annandale, VA 22003

(703) 331-5842

Open 7 days / week
12pm - 10pm

WWW.HITECHDENTALONLINE.COM

HITECH DENTAL LỘC NGUYỄN, DMD, PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ,
với hơn 20 năm kinh nghiệm
3D digital xray
Niềng Răng trẻ em
Nhận tất cả các bảo hiểm
và Medicare

Giờ làm việc theo hẹn từ thứ Hai
đến thứ Bảy
Xin gọi văn phòng để lấy hẹn

MANASSAS:
9806 Liberia Ave
Manassas, VA 20110
(703) 366-3300

GAINESVILLE:
6844 Piedmont Center Plaza
Gainesville, VA 20155
(703) 754-1999

PHØ 98

Authentic Vietnamese Restaurant

50 West Plaza
4090 Airline Parkway, Suite E
Chantilly, VA 20151

Tel: (703) 378-7958
Fax: (703) 378-7959

Business Hours: Mon-Sat 9:30am-9:00pm; Sun 9:30am-8:00pm